

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1978)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# I. Table chronologique des matières

Date	Titre	Page
1977		
Décembre	4 Constitution du canton de Berne; adjonction d'un article 8 <sup>bis</sup> et modification de l'article 26, chiffre 13. . . . .	1
	5 Loi sur les droits de coopération du Laufonnais. . . . .	2
1978		
Janvier	4 Ordonnance concernant la formation spéciale et le perfectionnement des juges d'instruction et des juges pénaux (modification) .	3
	4 Ordonnance relative à la loi sur l'école professionnelle agricole (modification) . . . . .	4
	11 Ordonnance sur la police des routes et la signalisation routière (ordonnance sur la police des routes) . . . . .	12
	13 Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . .	24
	18 Ordonnance concernant l'assurance en responsabilité civile des détenteurs de cycles (modification) . . . . .	25
	19 Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . .	26
	23 Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles (modification) . . . . .	27
Février	1 Ordonnance concernant les exemptions de l'impôt (modification) . . . . .	28
	1 Arrêté du Conseil-exécutif fixant les prix de pension dans les cliniques psychiatriques cantonales et à la Clinique psychiatrique cantonale pour adolescents Neuhaus à Ittigen . . . . .	30
	7 Loi concernant les chambres cantonales de conciliation . . . . .	32
	7 Loi sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (modification) . . . . .	38
	7 Loi sur les écoles d'ingénieurs, les écoles de techniciens et les écoles spéciales supérieures . . . . .	39
	7 Loi concernant l'amélioration de l'offre de logements . . . . .	41
	7 Décret sur l'amélioration de logements anciens (Décret en application de la loi sur l'amélioration de l'offre de logements) . . . . .	45
	8 Code de procédure civile du canton de Berne, loi sur l'introduction du Code civil suisse et loi sur la justice administrative (modification) . . . . .	47
	8 Décret sur l'organisation du Tribunal administratif et des assurances et sur la procédure devant le Tribunal des assurances (modification) . . . . .	53
	8 Arrêté du Grand Conseil relatif à la planification hospitalière; rapport sur les principes d'une infrastructure destinée à couvrir les besoins dans le domaine de la pathologie; approbation . . . . .	54

## IV

Date	Titre	Page
	8 Ordonnance concernant les indemnités versées lors de remplacements dans l'exercice des fonctions pastorales (Eglise réformée évangélique) . . . . .	55
	13 Décret concernant les subventions de l'Etat en faveur de l'élimination des eaux usées et des déchets ainsi que de l'approvisionnement en eau (DSE) (modification) . . . . .	57
	14 Ordonnance relative à la loi fédérale sur le commerce des toxiques . . . . .	59
	16 Arrêté du Grand Conseil concernant la prolongation et la réforme de la formation du corps enseignant . . . . .	62
	21 Décret sur l'organisation de la Direction des forêts (modification) . . . . .	63
	26 Constitution du canton de Berne dans ses nouvelles frontières. Modification des articles 1 <sup>er</sup> , 2, 17, 26 chiffre 20, 33 al. 4, 34 al. 3; complément par les articles 2 <sup>bis</sup> , 17 <sup>bis</sup> , 17 <sup>ter</sup> , 26 chiffre 20 <sup>bis</sup> , 28 <sup>bis</sup> , 105, 106, 107, 108, 109, abrogation des articles 105, 106, 107, 108, 109. . . . .	64
Mars	22 Règlement concernant les écoles enfantines (modification) . . . .	69
Avril	10 Loi sur les droits de coopération du Jura bernois et de la population d'expression française du district bilingue de Bienne . . . . .	70
	12 Ordonnance concernant la formation et les examens des conseillers en matière d'éducation – psychologues scolaires . . . . .	76
	19 Ordonnance concernant les examens des logopédistes cliniques . . . . .	82
	19 Tarif d'émoluments de l'Inspection de la protection de la nature . . . . .	88
	20 Décision de la Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique concernant la délégation de compétences aux communes en matière de procédure d'autorisations de protection des eaux . . . . .	89
	26 Ordonnance sur les constructions (modification) . . . . .	91
	26 Tarif des guides de montagne du canton de Berne . . . . .	94
	28 Décision de la Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique concernant la délégation à des subdivisions de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique de compétences en matière de procédure d'autorisations de protection des eaux . . . . .	105
Mai	3 Ordonnance portant exécution du concordat du 20 juillet 1944 sur le commerce des armes et des munitions (modification) . . . .	107
	17 Ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne (modification) . . . . .	108
	31 Ordonnance concernant l'exercice du droit de vote par correspondance (modification) . . . . .	110
Juin	14 Ordonnance sur les archives communales . . . . .	112
	21 Ordonnance concernant l'adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvelles frontières (modification rédactionnelle de lois et décrets) . . . . .	115
	28 Ordonnance portant exécution de la loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin . . . . .	121

Date		Titre	Page
Juillet	25	Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . .	124
Août	21	Décret concernant l'adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvelles frontières (modification de décrets) . . .	125
	21	Décret portant création d'arrondissements forestiers dans le Jura bernois . . . . .	128
	29	Arrêté du Grand Conseil du 6 mars 1953 portant création d'une fondation «Œuvre bernoise de secours» (modification) . . . . .	129
	29	Ordonnance sur les écoles normales d'instituteurs et d'institutrices . . . . .	130
	30	Décret sur les tribunaux de travail (modification) . . . . .	141
	30	Décret portant création de postes de pasteurs . . . . .	142
Septembre	5	Décret concernant le mode de procéder aux votations et élections populaires (modification) . . . . .	143
	7	Loi concernant l'adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvelles frontières (modification des lois sur l'organisation judiciaire et sur l'expropriation) . . . . .	145
	12	Décret concernant le financement des écoles d'ingénieurs, des écoles de techniciens et des écoles spéciales supérieures . . . . .	147
	13	Ordonnance sur les conditions d'engagement et de rémunération des maîtres aux écoles professionnelles artisanales, commerciales et aux écoles supérieures de commerce (modification) . . . . .	151
	20	Ordonnance sur l'admission aux études à l'Université de Berne . .	152
	20	Règlement des examens de maturité pour les études de théologie évangélique du canton de Berne (modification) . . . . .	169
	20	Tarif pour les moniteurs de ski . . . . .	170
	27	Ordonnance concernant le régime des absences dans les écoles professionnelles artisanales et commerciales ainsi que dans les écoles de métiers . . . . .	172
Octobre	4	Arrêté du Conseil-exécutif concernant les heures obligatoires et les heures supplémentaires des enseignants à programme complet des Ecoles d'ingénieurs de Bienne et de Berthoud, ainsi que de l'Ecole des transports et de l'administration de Bienne . . . . .	176
Novembre	1	Décret fixant les arrondissements d'inspection des écoles primaires (modification) . . . . .	179
	6	Arrêté du Grand Conseil concernant la conclusion d'une convention sur la Conférence Interparlementaire du Nord-Ouest de la Suisse, du 11 mai 1978 . . . . .	180
	8	Arrêté du Grand Conseil concernant la planification hospitalière 1978 . . . . .	183
	8	Arrêté du Conseil-exécutif accordant réciprocité au canton du Valais en matière d'exemption de la taxe des successions et donations . . . . .	184
	9	Décret sur l'organisation judiciaire du district de Berne (modification) . . . . .	186

## VI

Date	Titre	Page
	13 Loi sur les améliorations foncières et les bâtiments ruraux (loi sur les améliorations foncières) . . . . .	187
	14 Loi portant rabais fiscal pour 1979/80 . . . . .	213
	14 Décret concernant la compensation financière directe et indirecte . . . . .	215
	14 Arrêté du Grand Conseil concernant la limitation et la fixation des subventions cantonales à la construction . . . . .	217
	15 Décret concernant les traitements des membres des autorités et du personnel de l'Etat de Berne (modification) . . . . .	219
	15 Décret sur les traitements du corps enseignant (modification) . . . . .	222
	15 Décret concernant les allocations de renchérissement . . . . .	225
	16 Loi sur la salubrité de l'air (loi sur l'hygiène de l'air) . . . . .	226
	16 Ordonnance fixant les subventions accordées pour le transport d'élèves . . . . .	232
Décembre	6 Ordonnance concernant les Feuilles officielles cantonales et les Feuilles officielles d'avis des districts . . . . .	236
	6 Ordonnance concernant l'adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvelles frontières (modification d'actes législatifs pris par le Conseil-exécutif) . . . . .	240
	12 Décision de la Direction des travaux publics portant délégation de compétences en procédure d'octroi du permis de construire (modification) . . . . .	251
	13 Ordonnance concernant l'Institut d'éducation physique et de sport de l'Université de Berne . . . . .	252
	20 Ordonnance concernant la réclame extérieure et sur la voie publique (modification) . . . . .	256
	20 Ordonnance fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (modification) . . . . .	257

## II. Table alphabétique des matières

	Page
<b>Absences dans les écoles professionnelles artisanales, commerciales et dans les écoles de métiers . . . . .</b>	<b>172</b>
<b>Adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvelles frontières . . . . .</b>	<b>115, 125, 240</b>
<b>Admission aux études à l'Université de Berne . . . . .</b>	<b>152</b>
<b>Allocations de renchérissement . . . . .</b>	<b>225</b>
<b>Améliorations foncières et bâtiments ruraux . . . . .</b>	<b>187</b>
<b>Amélioration de l'offre de logements . . . . .</b>	<b>41</b>
– de logements anciens . . . . .	45
<b>Archives communales . . . . .</b>	<b>112</b>
<b>Arrondissements forestiers dans le Jura bernois . . . . .</b>	<b>128</b>
<b>Armes et munitions, commerce . . . . .</b>	<b>107</b>
<b>Assistance des personnes dans le besoin . . . . .</b>	<b>121</b>
<b>Assurance en responsabilité civile, cycles . . . . .</b>	<b>25</b>
<b>Assurance-vieillesse, survivants et invalidité, prestations complémentaires . . . . .</b>	<b>38</b>
 <b>Bâtiments ruraux et améliorations foncières . . . . .</b>	 <b>187</b>
<b>Bienne, district, droits de coopération de la population d'expression française . . . . .</b>	<b>70</b>
 <b>Chambres cantonales de conciliation . . . . .</b>	 <b>32</b>
<b>Cliniques psychiatriques, prix de pension . . . . .</b>	<b>30</b>
<b>Code de procédure civile, justice administrative . . . . .</b>	<b>47</b>
<b>Commerce des toxiques . . . . .</b>	<b>59</b>
des armes et des munitions . . . . .	107
<b>Compétences aux communes en matière de procédure d'autorisations de protection des eaux . . . . .</b>	<b>89</b>
à des subdivisions de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique en matière de procédure d'autorisations de protection des eaux . . . . .	105
en procédure d'octroi du permis de construire . . . . .	251
<b>Compensation financière directe et indirecte . . . . .</b>	<b>215</b>
<b>Conférence interparlementaire du Nord-Ouest de la Suisse, convention . . . . .</b>	<b>180</b>
<b>Conseillers en matière d'éducation, formation et examens . . . . .</b>	<b>76</b>
<b>Constitution du canton de Berne . . . . .</b>	<b>1, 64</b>
<b>Constructions . . . . .</b>	<b>91</b>
<b>Convention sur la Conférence interparlementaire du Nord-Ouest de la Suisse . . . . .</b>	<b>180</b>
<b>Coopération du Laufonnais . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>Corps enseignant, traitements . . . . .</b>	<b>222</b>
<b>Cour suprême du canton de Berne . . . . .</b>	<b>262</b>
<b>Cycles, assurance en responsabilité civile . . . . .</b>	<b>25</b>

	Page
<b>Direction des forêts, organisation</b> . . . . .	63
<b>Droits de coopération du Jura bernois et de la population d'expression française du district bilingue de Bienne</b> . . . . .	70
<b>Eaux du domaine public et eaux privées surveillance de l'Etat</b> 24, 26, 124	
usées et déchets, subventions de l'Etat . . . . .	57
<b>Ecoles d'ingénieurs, techniques et supérieures</b> . . . . .	39
financement . . . . .	147
professionnelle agricole . . . . .	4
enfantines . . . . .	69
normales d'instituteurs et d'institutrices . . . . .	130
professionnelles artisanales, commerciales et supérieures de commerce, engagement et rémunération des maîtres . . . . .	151
professionnelles artisanales, commerciales et de métiers, absences . . . . .	172
d'ingénieurs de Bienne et de Berthoud et Ecole d'administration et des transports de Bienne, horaires . . . . .	176
primaires, arrondissements d'inspection . . . . .	179
<b>Eglise réformée évangélique, indemnités versées lors de remplacements</b> . . . . .	55
<b>Elections</b> . . . . .	143
<b>Emoluments de la Direction de la police</b> . . . . .	257
<b>Engagement et rémunération des maîtres aux écoles professionnelles artisanales, commerciales et aux écoles supérieures de commerce</b> . . . . .	151
<b>Estimation officielle des immeubles</b> . . . . .	27
<b>Examen des logopédistes cliniques</b> . . . . .	82
de maturité pour les études de théologie évangélique du canton de Berne . . . . .	169
<b>Exemptions de la taxe des successions et donations</b> . . . . .	184
<b>Exemption de l'impôt</b> . . . . .	28
<b>Feuilles officielles cantonales et feuilles officielles d'avis des districts</b> . . . . .	236
<b>Financement des écoles d'ingénieurs, des écoles de techniciens et des écoles spéciales supérieures</b> . . . . .	147
<b>Fondation «Œuvre bernoise de secours»</b> . . . . .	129
<b>Formation des juges d'instruction et des juges pénaux</b> . . . . .	3
et examens des conseillers en matière d'éducation . . . . .	76
<b>Guides de montagne, tarif</b> . . . . .	94
<b>Hôpitaux; planification hospitalière</b> . . . . .	54, 183
<b>Horaires des enseignants à programme complet des Ecoles d'ingénieurs de Bienne et de Berthoud et de l'Ecole d'administration et des transports de Bienne</b> . . . . .	176
<b>Immeubles, estimation officielle</b> . . . . .	27
<b>Impôts, exemptions</b> . . . . .	28



	Page
Indemnités versées lors de remplacements, Eglise réformée évangé- lique . . . . .	55
Institut d'éducation physique et de sport de l'Université de Berne .	252
<b>J</b> uges d'instruction et juges pénaux, formation . . . . .	3
Jura bernois, droits de coopération . . . . .	70
Adaptation de la législation du canton de Berne dans ses nouvel- les frontières . . . . .	115, 125, 145
<b>L</b> ogements anciens, amélioration . . . . .	45
Logopédistes cliniques, examens . . . . .	82
<b>M</b> odification de la législation du canton de Berne dans ses nouvel- les frontières . . . . .	145
Moniteurs de ski . . . . .	170
« <b>O</b> euvre bernoise de secours», fondation . . . . .	129
Offre de logements, amélioration . . . . .	41
Organisation du Tribunal administratif et des assurances . . . . .	53
de la Direction des forêts . . . . .	63
judiciaire du district de Berne . . . . .	186
judiciaire et sur l'expropriation . . . . .	145
<b>P</b> ermis de construire, compétences . . . . .	251
Personnel de l'Etat et membres des autorités, traitements . . . . .	219
Police des routes . . . . .	12
Postes de pasteurs . . . . .	142
Planification hospitalière . . . . .	54–183
Prestations complémentaires, assurance-vieillesse, survivants et in- validité . . . . .	38
Prix de pension, cliniques psychiatriques . . . . .	30
Protection de la nature, tarif d'émoluments de l'Inspection . . . . .	88
Protection des eaux, compétences aux communes . . . . .	89
compétences à des subdivisions de l'Office de l'économie hy- draulique et énergétique . . . . .	105
<b>R</b> abais fiscal pour 1979/80 . . . . .	213
Réclame extérieure et sur la voie publique . . . . .	256
Renchérissment; allocations . . . . .	225
<b>S</b> alubrité de l'air . . . . .	226
Subventions de l'Etat en faveur de l'élimination des eaux usées et des déchets . . . . .	57
cantoniales à la construction . . . . .	217
accordées pour le transport d'élèves . . . . .	232
Surveillance de l'Etat, eaux du domaine public et eaux privées .	24, 26, 124
<b>T</b> arif d'émoluments de l'Inspection de la protection de la nature . .	88
des guides de montagne . . . . .	94
pour les moniteurs de ski . . . . .	170



---

	Page
Théologie évangélique, examen de maturité .....	169
Traitements des membres des autorités et du personnel de l'Etat de Berne .....	219
du corps enseignant .....	222
Transport d'élèves, subventions .....	232
Tribunal administratif et des assurances, organisation .....	53
Tribunaux du travail .....	141
<b>Université de Berne</b> .....	108, 152, 252
<b>Voie publique, réclame</b> .....	256
Votations et élections populaires .....	143
Vote par correspondance .....	110